

**3,2L**



**191004**

**DE – Bedienungsanleitung**  
**EN – Manual Instruction**  
**FR – Manuel d'utilisation**  
**IT – Istruzioni per l'uso**  
**ES – Manual de instrucciones**  
**PT – Manual de instruções**  
**NL – Gebruiksaanwijzing**  
**DK – Betjeningsvejledning**  
**RU – Инструкция по эксплуатации**

**TR –Kullanım Kılavuzu**  
**PL – Instrukcja obsługi**  
**CZ – Návod k obsluze**  
**HR – Upute za upotrebu**  
**HU – Kezelési útmutató**  
**GR – Οδηγίες χρήσης**

## Índice de contenido

1	La seguridad.....	84
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	84
1.2	Indicaciones de seguridad .....	85
1.3	Uso conforme a su destino .....	88
1.4	Uso no conforme a su destino .....	88
2	Información general.....	89
2.1	Responsabilidad y garantía .....	89
2.2	Protección de los derechos de autor.....	89
2.3	Declaración de conformidad .....	89
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	90
3.1	Control de entregas .....	90
3.2	Embalaje.....	90
3.3	Almacenamiento .....	90
4	Especificaciones.....	91
4.1	Datos técnicos .....	91
4.2	Vista general de los subgrupos.....	92
4.3	Funciones del aparato .....	92
5	Instalación y servicio .....	93
5.1	Instalación.....	93
5.2	Manejo .....	94
6	Limpieza y desincrustado de cal.....	99
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza .....	99
6.2	Limpieza .....	99
6.3	Descalcificación .....	100
7	Posibles fallos.....	101
8	Recuperación .....	102



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!**

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

## 1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

### 1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



**¡PELIGRO!**

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

### ¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

### ¡AVISO!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

## 1.2 Indicaciones de seguridad

### Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación,

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.

### **Materiales inflamables**

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

ES

### **Superficies calientes**

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

### **Peligro para la salud a causa de los patógenos**

- El recipiente para el agua se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

### **Uso solamente bajo supervisión**

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

### **Personal operativo**

- El aparato puede ser manipulado solamente por personal especializado calificado y capacitado.
- Este aparato no puede ser manipulado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

### **Uso indebido**

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

### 1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- preparar té y otras bebidas calientes e instantáneas.

### 1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- calentar leche o líquidos espumosos
- calentar sopas, salsas o platos espesos
- calentar o infundionar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos, lejía o alcohol
- almacenar y calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos, volátiles, etc.

## 2 Información general

### 2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años. En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

### 2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

### 2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.



## 3 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

### 3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

**ES**

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón.

Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

### 3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

## 4 Especificaciones

### 4.1 Datos técnicos

<b>Denominación:</b>	<b>Samovar 3,2L</b>
Número de artículo:	<b>191004</b>
Material:	Acero inoxidable, plástico
Capacidad en l:	3,2
Rango de temperatura hasta en °C:	100
Consumo de energía:	2 kW / 220-240 V / 50-60 Hz
Medidas (anch. x prof. x al.) en mm:	274 x 275 x 495
Peso en kg:	2,15

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

### Versión / propiedades

- Control: electrónico, perilla
- Regulación de temperatura: termostática
- Protección contra sobrecalentamiento
- Función de mantenimiento de temperatura
- Depósito de agua y un cestillo para cocinar al vapor con asas
- Asas termorresistentes
- Apagado automático
- Luces indicadoras: calentamiento, conservación de calor
- El set incluye:
  - 1 jarra de té de loza, capacidad de 0,8 litros
  - 1 colador de té

## 4.2 Vista general de los subgrupos



ES

1. Asa de la tapa
2. Tapa del depósito de agua
3. Asa para el cestillo para cocinar al vapor (2x)
4. Aparato con la marca del nivel de llenado "MAX"
5. Palanca del grifo de descarga
6. Base
7. Luces indicadoras
8. Grifo de descarga
9. Colador de té
10. Jarra de té
11. Tapa de la jarra de té
12. Depósito de agua
13. Asas termorresistentes (2x)
14. Cestillo para cocinar al vapor

## 4.3 Funciones del aparato

El samovar hierve agua para preparar té, concentrado de té y otras bebidas calientes e instantáneas.

### 5 Instalación y servicio

#### 5.1 Instalación

##### Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



**¡PRECAUCIÓN!**

##### **¡Riesgo de sofocación!**

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
  - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
  - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
  - de fácil acceso
  - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Guarde la distancia mínima de 10 cm de las paredes y objetos inflamables.

### Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

## 5.2 Manejo

### Antes del primer uso

1. Antes de comenzar a utilizar el aparato, límpielo a fondo de acuerdo con las instrucciones del punto **6 “Limpieza y desincrustado de cal”**.



ES

2. Monte el aparato con la marca del nivel de llenado en el tubo ubicado en el depósito de agua.
3. Cierre el grifo de descarga (gire hacia la derecha) y llene el depósito de agua con agua potable fresca hasta el nivel marcado "MAX".
4. Primero, coloque el cestillo para cocinar al vapor en el depósito de agua y, a continuación, la tapa.
5. Hierva el agua. Respete siempre las instrucciones del capítulo “Hervir agua”.
6. Tire el agua o elimínela a través del grifo de descarga. Repita este procedimiento 2 ó 3 veces.
7. Antes de poner el aparato en marcha, asegúrese de que su estado sea perfecto.

### Hervir agua

1. Gire la palanca del grifo de descarga hacia la derecha para cerrar el grifo de descarga.
2. Ahora llene el depósito de agua con la cantidad requerida de agua fresca (solo hasta la marca "MAX").



### ¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de quemaduras!

¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!

¡Respete el nivel máximo de llenado!

### ¡RECOMENDACIÓN!

Para reducir el tiempo de precalentamiento, el depósito puede llenarse también con agua caliente.

3. Coloque el cestillo para cocinar al vapor y la tapa firmemente en el depósito de agua.
4. Hierva agua siguiendo las instrucciones citadas a continuación:



a

b

5. Presione el interruptor de función de hervir (a) a la posición "I" (hacia abajo) para comenzar hervir agua.

Se enciende la luz indicadora de calentamiento de color rojo (c) que permanecerá encendida durante toda la fase de calentamiento.

En el caso de llenado máximo, el agua tarda aproximadamente 10-12 minutos en hervir, luego el aparato se apaga automáticamente y el indicador de calentamiento de color rojo (c) se apaga.

Una vez hervida, el agua puede mantenerse caliente gracias a la función de calor envolvente.

6. Cambie el interruptor basculante (b) para la función de calor envolvente a la posición "I".



c

d

Se enciende la luz indicadora de color azul (d) y se apagará tan solo cuando el interruptor basculante (b) vuelva en la posición "O".

### Protección c. sobrecalentamiento

El aparato está equipado con **una protección contra el sobrecalentamiento**. Se activa cuando no hay agua (o no hay suficiente agua) en el depósito de agua. En esta situación el aparato debe desconectarse de la fuente de alimentación (retirar el enchufe). Deje que el aparato se enfríe durante unos minutos antes de volver a llenar el depósito de agua con agua potable fresca.

### Echar más agua



#### ¡PRECAUCIÓN!

**¡Riesgo de quemaduras!**

**Al retirar la tapa con el fin de echar agua al depósito caliente, se puede levantar vapor que puede provocar quemaduras en las manos, los brazos y la cara.**

Deje que el aparato se enfríe durante unos minutos antes de quitar con mucho cuidado la tapa.

ES

1. Una vez finalizada la fase de enfriamiento, eche agua potable fresca.
2. Retire la tapa.
3. Vierta agua potable fresca en el depósito de agua a través de los agujeros en el cestillo para cocinar al vapor.

### Extraer agua

1. Coloque un recipiente adecuado (vaso, taza, tetera, etc.) debajo del grifo de descarga.
2. Gire la palanca hacia adelante para extraer agua.
3. Después de extraer el agua, vuelva a colocar la palanca a la derecha.



### Preparación de té

Para obtener una bebida de calidad y sabrosa, se echa el agua a diferentes temperaturas, según la infusión a preparar, y el tiempo de infusionar también varía.

El té negro se prepara con agua recién hervida o muy caliente.

La temperatura ideal para preparar té verde es de 50 °C - 70 °C. La mayoría de los té verdes adquieren un sabor óptimo a temperatura aprox. de 70 °C. Cuanto mejor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. El té de alta calidad se prepara con agua a 50 °C - 60 °C.

Las infusiones de hierbas, frutales, rooibos, así como las raíces siempre deben infusionarse con agua recién hervida durante al menos 5-10 minutos. Solo de esta manera se obtiene un producto alimenticio seguro, ya que las mezclas de hierbas, en muy pocos casos, pueden contener gérmenes como la bacteria salmonella, que mueren en altas temperaturas. Al prepararse de una manera inadecuada, pueden representar un riesgo para la salud, especialmente en los té para niños.

**INDICACIÓN: Conserve siempre la información acerca de la preparación del té indicada en el envase.**

### Preparación de esencia de té en la jarra de té

La jarra de té adjunta se puede precalentar durante la fase de ebullición de agua, colocándola en el cestillo para cocinar al vapor.

1. Retire la tapa del depósito de agua.
2. Coloque la jarra de té en el cestillo para cocinar al vapor.
3. Hierva el agua.
4. Para preparar la esencia del té, retire la jarra de té del depósito de agua.



### ¡ADVERTENCIA!

**¡Riesgo de quemaduras!**

**Del depósito de agua sale el vapor caliente.**

**El agua de condensación caliente puede gotear desde el fondo de la jarra de té.**

Para retirar la jarra de té utilice un paño de cocina.

5. Retire la tapa de la jarra de té.
6. Coloque el colador de té suministrado dentro de la jarra de té.
7. Coloque un té en hojas en el colador de té (aprox. 1 cucharadita por taza) o coloque una bolsita de té directamente en la jarra de té (aprox. 1 bolsita por aprox. 1-2 tazas).



8. A continuación, agregue el agua hirviendo a través del grifo de descarga del aparato.

9. La capacidad máxima de la jarra de té es de 0.6 litros.

Cuantas más hojas de té o bolsitas de té y menos agua se vierta en la jarra de té, más fuerte será la esencia del té (a los conocedores del té les gusta la infusión de exactamente 2.86 g de té por taza). Es mejor agregar un poco más de té para que en la jarra de té realmente se cree un concentrado de té.

La fuerza del concentrado de té se puede determinar de acuerdo con sus preferencias. Deben seguirse las indicaciones acerca del tiempo de preparación puestas en el envase, ya que estos varían en función del tipo de té.

10. Vuelva a colocar la jarra con el concentrado de té en el cestillo para cocinar al vapor del depósito de agua. El vapor creado dentro del depósito de agua mantiene el té en la jarra a una temperatura perfecta requerida para que el té se infusione correctamente.

11. Un vez finalizado el tiempo de infundir, retire el colador de té (la bolsa de té) de la jarra.

12. A continuación, vierta la cantidad requerida del concentrado de la jarra al vaso / la taza y llene el vaso / la taza con agua del depósito de agua.

ES

De esta manera puede intensificar la fuerza y el sabor de su té.

13. La jarra de té puede permanecer en el depósito de agua mientras el aparato está en modo de mantener la temperatura, para que pueda volver a echar más de su té caliente en cualquier momento.

### Apagado del aparato

1. Apague el aparato colocando el interruptor basculante para mantener el calor (b) en la posición "O".
2. Luego desconecte el aparato de la toma de corriente (retire el enchufe).

### 6 Limpieza y desincrustado de cal

#### 6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

#### 6.2 Limpieza



**¡PELIGRO!**

**¡Riesgo de choque eléctrico!**

La base del samovar nunca debe limpiarse con agua corriente.



**¡PRECAUCIÓN!**

**¡Peligro para la salud a causa de los gérmenes peligrosos para la salud!**

El depósito de agua del samovar debe desinfectarse regularmente.

1. Limpie el aparato regularmente, al final de la jornada, si es necesario hágalo con más frecuencia.
2. Asegúrese de que el aparato esté apagado: el interruptor principal y el interruptor basculante para la función del calor envolvente deben estar en la posición "O". Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y déjelo enfriar antes de proceder a la limpieza.
3. Vacíe el depósito de agua del aparato y enjuáguelo bien con agua limpia.
4. Limpie la parte exterior del samovar con un paño suave y húmedo y, para finalizar, seque el aparato por completo.
5. Limpie el cestillo para cocinar al vapor, la tapa, la jarra de té con un colador y la tapa cuidadosamente con agua tibia y un producto de limpieza suave. Enjuague con agua limpia. Para finalizar, seque bien las piezas que se han limpiado.

### ¡RECOMENDACIÓN!

El cestillo para cocinar al vapor, la tapa, la jarra de té con tapa y el colador se pueden lavar en el lavavajillas.

## 6.3 Descalcificación

### ¡ATENCIÓN!

No se aceptarán las reclamaciones, si el samovar no se descalcifica con regularidad, tal y como está descrito en el manual de uso. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

El aparato debe descalcificarse con frecuencia.

### ¡INDICACIÓN!

¡Para reducir la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

1. El depósito de agua debe descalcificarse, en función de la intensidad de uso y la calidad del agua, cada 1-2 semanas.
2. Siga los siguientes pasos:
  - vierta aproximadamente 500 ml de agua potable fresca en el depósito de agua,
  - agregue vinagre o 1 paquete (15 g) del **Descalcificador Bartscher B15-30 (n.º de art. 190065)** al agua. Siga las instrucciones del envase,
  - hierva la solución que ha creado,
  - vierta una parte de la solución a través del grifo de descarga para eliminar los depósitos de cal en el grifo de descarga,
  - vuelva a hervir la solución descalcificadora, 1 - 2 veces más,
  - deje que el aparato se enfríe durante algún tiempo,
  - una vez finalizada la descalcificación, elimine la solución descalcificadora,
  - enjuague el depósito de agua varias veces con agua limpia,
  - descargue una parte del agua a través del grifo de descarga.
3. Si la cal también se ha depositado en la jarra de té, debe descalcificarla con una solución de vinagre y agua.

## 7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Problema	Causa	Solución
<b>El dispositivo no funciona</b>	El enchufe no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe a la toma de corriente
	El fusible de la conexión de hogar se ha disparado	Desconecte el aparato de la fuente de alimentación, coloque bien el fusible y vuelva a conectar el aparato
<b>El aparato está encendido, pero la luz roja de calentamiento no se enciende.</b>	La luz indicadora de calentamiento está dañada	Póngase en contacto con el vendedor
	Calentador estropeado	Póngase en contacto con el vendedor
<b>El aparato se apaga</b>	La protección contra el sobrecalentamiento se ha disparado: no hay suficiente agua o no hay agua en el depósito de agua	Deje que el aparato se enfríe, luego llénelo con agua potable fresca

ES

### Cuando no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abra la carcasa,
- informe al servicio técnico o contacta con el vendedor, proporcionando los siguientes datos:
  - tipo de fallo;
  - número de artículo y número de serie (impresos en la placa de identificación del aparato).

### 8 Recuperación

#### Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.